Cīrkāḻi, Brahmapurīśvara, time of Rājarāja, year 12

Uthaya Veluppillai and Emmanuel Francis

Authors of digital edition: Uthaya Veluppillai, Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSCirkali00030

Repository: Cīrkāḻi (tfa-cirkali-epigraphy)

File path: DHARMA_INSCirkali00030.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-10-19 18:41 (9ff78b7), last modified 2026-10-08 12:15 (c2c6e85)

Summary

...

Palaeographic description

No distinction between *e* and *ē*, nor between *o* and *ō*.

Edition

〈1〉 (ti)ri-puva¡n!〈n̲〉a-c-cakkarava〈r〉tti[ka]ḷ **śrī**-rā**ja**rā**ja**-**de**vaṟku yāṇṭu paṉṉiraṇṭ-āvatu **meṣa**-¡n!〈n̲〉āyaṟṟu Apara-pa**kṣa**t〈2〉[tu] tiṅkaḷ-kiḻamaiyum [U]ttirāṭamum peṟṟa Aṉṟu

rā**jādh¿a?**〈i〉rā**ja**-vaḷa¡n!〈n̲〉āṭṭu-t tiru-k-kaḻumala-[¡n!〈n̲〉ā](ṭ)ṭu v¡i!〈ī〉ra-cōḻa〈3〉[¡n!〈n̲〉al]lūr parikkirakattu

- [mu]tal aṭaippu cuvāmi **sa**n=to**ṣa**-p-pallava-rayaṉum

- parā**kra**ma-cōḻa-p-pa[lla]va-rayaṉum
- 〈4〉 c[e]mpiyaṉ pallava-rayaṉum
- cempiyaṉ viḻuppa-rayaṉum
- kulōttuṅka-cōḻa-p-palla-[va]rayaṉum
- ta〈5〉[4+]-[pallavarayaṉum]
- [Atikāra-ṉāyaka-p]-pallava-r¡ai!〈a〉yaṉum
- kaṅkai-koṇṭa-cōḻa-p-pallava-rayaṉu〈6〉m
- Irācaṉārācaṇa-p-pallava-rayaṉum
- māṉa [...]〈7〉-cōḻa-kōṉ pallava-rayaṉum
- Irā**ja**rā**ja**-p-pallava-rayaṉum
- malaiya-rāyaṉum
- Ālāla-cuntara-p-pallava-raya〈8〉ṉum
- c¡i!〈ī〉kāḻi-p-pallava-rayaṉum
- vikkirama-cōḻa-p-pallava-rayaṉum
- kaṭampa-rāyaṉum
- caṇpaya-rāyaṉum
- kaṅkamāṉu〈9〉m
- vilaṅkāmoḻi-p-pallava-rayaṉum
- vānavaṉ pallava-rayaṉum
- cutta-mali-viḻuppa-rayaṉum
- kolla〈10〉ttaraiyaṉum

Uḷḷiṭṭa parikkirakattōm In-nāṭṭu tiru-k-kaḻumalattu Āḷuṭaiya-piḷḷaiyār kōyili〈11〉l eḻunt-aruḷi-y-irukkum maṅ〈ka〉yaṟkaraici-ṉācciyāṟku (Amu)tu c¡e!〈ey〉t-aruḷukaikku tiru-maṭai-p-paḷḷi-p-puṟam-āka ¡ṉ!〈n〉āṅkaḷ〈12〉 viṟṟu-k kuṭutta nilam āvatu

I¡ṉ-ṉ!〈n-n〉āṭṭu **brahmade**yam tiru-k-kaḻumalattu v¡i!〈ī〉ra(-cōḻa)-[nallūr] [8+] Eṅka〈13〉[ḷ nilattu cutta-mali-vatikku mēṟku Irācēntira-cōḻa-vāykkālukku-t teṟku Iraṇṭā〈14〉ṅ kaṇṇāṟṟu mutaṟ catirattu Āḷuṭaiya-piḷḷaiyār tiru-na¡ṉ!〈n〉ta-vaṉattukku

mēṟku] [...]〈15〉 [3+] ta-vatikku-k kiḻakku pārattu[vā]ci tivākaraṉ [1+] **śva** kollai-vatikku-t teṟku pārattu[vāci] [3+] vatti **śva**〈16〉[2+]-y-āṉa kollai ṉilattukku va [...] [nā]ṉk' ellaiyuḷ ¡ṉ!〈n〉aṭuvu-paṭṭa kollai ㉕ ½ 2 1/20 3/80

〈17〉 I¡ṉ-ṉ!〈n-n〉ilam Araiyē Iraṇṭu mā mu-k-kāṇiyum mikuti-k kuṟaivu Uḷḷ-aṭaṅka viṟṟu-k kuṭuttu-k koḷ〈18〉vat-āṉa Emmil icai¡ṉ!〈n〉ta vilai-p-poruḷ Aṉṟ-āṭu ¡ṉ!〈n〉aṟ-kācu 6 10 4

Ik-kācu Aṟupattu ṉālum I¡ṉ-ṉ!〈n-n〉ilam kācu〈19〉 koḷḷā Iṟāi-y-ili-y-āka Iṟai-y-iḻicci-k koṇṭa kācu 8 10 6 Āka-k kācu 100 5 10

Ik-kācu nūṟṟ' aimpatu〈20〉m [ā]vaṇakace**nti**ye kāṭa[3+]kkaccila vaṟa-k koṇṭu viṟṟu vilai-y-āvaṇam cai [2+] Ittōm ma〈21〉 ṅkayaṟkaraci-ṉācciyāṟku v¡i!〈ī〉ra-cōḻa- [...] tōm

I¡ṉ-ṉ!〈n-n〉ilattu mēn〈22〉-ṉōkkiṉa maramum k¡i!〈ī〉ḻ-ṉōkkina kiṇaṟum maṉaiyum maṉai-p-paṭappaiyum Uḷpaṭa I¡ṉ-ṉ!〈n-n〉ilam āraiyē〈23〉 Iraṇṭu mā mu-k-kāṇiyum kācu koḷḷā Iṟai-y-ili-y-āka viṟṟu-k kuṭuttu Ik-kācu ṉūṟṟ' aimpatum ko〈24〉ṇṭu I¡ṉ-ṉ!〈n-n〉ilam cempilum kallilum veṭṭi-k koḷḷa-k kaṭavat-āka viṟṟu-k kuṭuttom vīra-cōḻa-ṉa〈25〉llūr parikkirakattōm

Ivarkaḷ colla Ip-piṟamāṇam Eḻutiṉāṉ kaḻumalam-uṭaiyāṉ tiru-k-kolakkā〈26〉v-uṭaiyāṉ piraḻaiya-viṭaṅkan Eḻuttu

parikkirakattāril Eḻutt-iṭṭār

- cempiyaṉ pallavaraiyaṉ
- cempiyaṉ〈27〉 viḻupparaiyaṉ
- kulōttuṅka-cōḻa-p-pallavaraiyaṉ
- tēvarkaḷ [ṉāya]kaṉ pukali-¡ṉ!〈n〉āṭṭu veḷāṉ
- iraḻaiya〈28〉-viṭaṅka-p-pallavaraiyaṉ
- poṟ-kōyiṟ-cōḻa-p-pallavaraiyaṉ
- [2+]ticaivāraṇa-p-pallavaraiyaṉ
- I〈29〉 rācaṉārācaṇa-p-pallavaraiyaṉ
- Irā**jādha**rāja-p-pallavaraiyaṉ
- tiru-ṉāṉa-campanta-p-pallavaraiyaṉ
- cu〈30〉vāmi-**santoṣa**-p-pallavaraiyaṉ
- Atikāra-nāyaka-p-pallavaraiyaṉ

- kaṅkai-koṇṭa-cōḻa〈31〉-pallavaraiyaṉ
- kaṅkaimāṉ
- Atikaimāṉ
- [...] vaḻupparaiyaṉ
- cutta-mali-viḻuppa〈32〉raiyaṉ
- kaṭakāvāṇa-p-pallavaraiyaṉ
- (vikkirama-cōḻa-p-pallavaraiyaṉ)
- (Aḻayāḷuṭaiyā)〈33〉 ṉ tiruvāṟ-uṭaiyaṉ piḷḷai-vēḷāṉ ⇝

Bibliography

Reported in ARIE 1918–19 (ARIE/1918-1919/B/1918/375).

Edited, with summary, in Veluppillai 2013 (CEC 30), based on autopsy, photos (G. Ravindran, EFEO, 2005), and ASI transcript (consulted in Mysore).

This edition by Uthaya Veluppillai (2024). Curated by Emmanuel Francis.

Primary

Veluppillai, Uthaya. 2013. “Cikāḻi : hymnes, héros, histoire. Rayonnement d’un lieu saint shivaïte au Pays Tamoul.” These de doctorat, Paris 3. Paris. [URL]. Pages 312–316, item 30.

Secondary

ARIE 1918–19. *G.O. No. 1003, 16th August 1919. Epigraphy. Recording, with remarks, the progress report of the Assistant Archaeological Superintendent for epigraphy, Southern Circle, for the year 1918-1919*. Edited by H. Krishna Sastri. No place, 1919. Page 32, appendix B/1918, item 375.